

Мир науки. Социология, филология, культурология <https://sfk-mn.ru>

World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies

2020, №4, Том 11 / 2020, No 4, Vol 11 <https://sfk-mn.ru/issue-4-2020.html>

URL статьи: <https://sfk-mn.ru/PDF/24FLSK420.pdf>

DOI: 10.15862/24FLSK420 (<http://dx.doi.org/10.15862/24FLSK420>)

**Ссылка для цитирования этой статьи:**

Абакарова М.А. Лакские паремиологические единицы с религиозным кодом культуры // Мир науки.

Социология, филология, культурология, 2020 №4, <https://sfk-mn.ru/PDF/24FLSK420.pdf> (доступ свободный).

Загл. с экрана. Яз. рус., англ. DOI: 10.15862/24FLSK420

**For citation:**

Abakarova M.A. (2020). Lak proverbs with the religious code of culture. *World of Science. Series: Sociology,*

*Philology, Cultural Studies*, [online] 4(11). Available at: <https://sfk-mn.ru/PDF/24FLSK420.pdf> (in Russian) DOI:

10.15862/24FLSK420

УДК 811.35

ГРНТИ 16.41.29

**Абакарова Мариана Ахмедовна**

ФГБОУ ВО «Дагестанский государственный университет», Махачкала, Россия  
Доцент

Кандидат филологических наук

E-mail: [marianna-miracle@yandex.ru](mailto:marianna-miracle@yandex.ru)

## Лакские паремиологические единицы с религиозным кодом культуры

**Аннотация.** В статье рассматриваются паремиологические единицы лакского языка с религиозным кодом культуры. В работе был применен описательный метод, синтаксический анализ, метод морфологического анализа и метод когнитивного анализа. Пословицы из трех сборников пословиц были проанализированы с точки зрения их семантики, аксиологических коннотаций, синтаксиса и морфологии. Семантический анализ выявил 6 групп лексем: (1) наименования лиц; (2) слова, обозначающие религиозные столпы, ритуалы; (3) слова, связанные со священными писаниями, религиозными атрибутами и терминами; (4) слова, обозначающие смерть и загробную жизнь; (5) слова, обозначающие одобряемые религиозные действия или понятия; (6) слова, обозначающие грех и наказание. В ходе аксиологического анализа были выявлены пословицы с положительной оценочной характеристикой человека и пословицы с отрицательной оценкой человека. К положительным качествам были отнесены честность, набожность, порядочность, образованность и трудолюбие, а к отрицательным – обособленность, непорядочность, лицемерие и нерадивость в религиозном поклонении. В ходе синтаксического анализа были выявлены лакские пословицы с бессоюзной структурой, в рамках которой установились противительно-уступительные и сопоставительные отношения, а также пословицы с повторами соединительных и разделительных союзов. Некоторые пословицы построены по принципу алогизма. Морфологический анализ пословиц выявил наиболее частотное грамматическое время – настоящее подтвердительное время, образующееся посредством прибавления аффикса -р к форме причастия настоящего времени. Настоящее подтвердительное время в лакском языке обозначает действие как свойство предмета, что объясняет факт употребления данного времени в пословицах, обобщающих социальный опыт носителей языка. Пословицы лакского языка с данным кодом ранее в лингвистике не изучались, что делает данное исследование актуальным.

**Ключевые слова:** пословицы; лакский язык; религиозный код; бессоюзные предложения; противительно-уступительные отношения; сопоставительные отношения

### Введение

Пословицы и поговорки являются ценным источником знаний, поскольку в них заключен многовековой опыт народа. Пословицы могут рассказать нам о ценностных ориентирах, жизненных установках, быте народа, а также о его религиозных верованиях.

Р.Р. Замалетдинов и Г.Ф. Замалетдинова полагают, что стиль мышления народа проявляется в негласных предписаниях – пословицах. Пословицы представляют собой «сгусток трудового, нравственного и эстетического опыта этноса, сжатого в мудрые изречения» [1, с. 73].

Н.А. Потапова делит пословицу на две части: внутреннюю и внешнюю. Первая относится к риторике, а вторая – к грамматике [2, с. 359].

По мнению П.Д. Патаховой и М.В. Мишаевой, пословица: (1) фиксирует то или иное явление; (2) дает ему оценку; (3) дает инструкцию [3, с. 128].

В данной статье рассматриваются пословицы лакского языка с религиозной коннотацией. Лакцы – одна из коренных народностей Дагестана. Они исторически проживали в горном Дагестане и были первым дагестанским этносом, принявшим Ислам. Религия всегда занимала у лакцев одну из ключевых позиций в жизни, в связи с чем нам было интересно проследить взаимосвязь данного аспекта жизни народа с его фольклором.

**Целью** статьи является систематизация лакских пословиц с религиозным компонентом с точки зрения их лексико-семантических, морфологических и синтаксических особенностей.

**Актуальность** статьи обусловлена перспективностью изучения паремий с религиозной семантикой как ингерентного компонента любой лингвокультуры, в частности, лакской.

**Новизна** статьи объясняется отсутствием в лакской лингвистике работ, исследующих религиозный аспект пословичной картины мира. В целом, лакские работы в области паремиологии довольно немногочисленны.

Лакские паремии, репрезентирующие межличностные отношения, были проанализированы в работе С.М. Адамовой [4, с. 465], которая также исследовала структурно-грамматические особенности лакских пословиц [5, с. 592,]. Д.А. Каллаева исследовала национальную картину мира в лакских пословицах [6, с. 42–45], а также универсальные и идиотэтнические компоненты лакских паремий [7, с. 117–120]. М.А. Абакарова изучила и описала гендерные отношения в лакской и английской лингвокультурах [8, с. 474–477], также проанализировала образ мужчины на материале английских и лакских пословиц [9, с. 29]. А.Ш. Омаријева структурировала и описала концепт «богатство» в лакском языке [10, с. 39–41].

В последние годы появилось множество работ, представляющих собой компаративные исследования дагестанских языков (М.А. Гасанова [11, с. 1341], З.М. Рамазанова [12, с. 51–54] и другие). Л.Б. Савенкова исследовала русские и северокавказские ценности на материале паремий [13, с. 361–367].

Аварские паремии с религиозным кодом культуры были описаны в работах А.Н. Магомедовой [14, с. 76–81; 15, с. 88–92]. Ввиду отсутствия в лакской лингвистике статей по данной тематике, исследователям предстоит большая работа в данном направлении.

## Материалы и методы

В работе применялся описательный метод, синтаксический анализ, метод морфологического анализа и метод когнитивного анализа, позволивший дать лингвокультурологическую характеристику исследуемых единиц.

**Материалом** для исследования послужили пословицы лакского языка.

При подготовке данной статьи к изданию нами был собран иллюстративный материал из трех сборников лакских пословиц. Для сохранения внутренних образов анализируемых паремий в основном использованы дословные переводы на русский язык.

## Результаты

### Семантический анализ пословиц о религии

В рассмотренных паремиологических единицах были представлены слова 6 лексико-семантических групп:

1. наименования лиц:

*бусурманчу* «мусульманин», *аьлимчу* «ученый», *дивир* «мулла», *малла* «мулла», *кьади* «кадий», *будун* «муэдзин», *мутялим* «ученик»;

2. слова, обозначающие религиозные столпы, молитвы и ритуалы:

*чак* «молитва, намаз», *зума* «пост», *х1аж* «хадж, паломничество в Мекку», *бисмиллагь* «с именем Аллаха», *альхамдулиллагь* «хвала Аллаху», *садакья/цадакья* «раздача милостыни», *магьар* «брачный договор», *дуаь* «молитва-прошение», *барчаллагь* «спасибо, выражение благодарности с упоминанием имени Аллаха»;

3. слова, связанные со священными писаниями, религиозными атрибутами и терминами:

*Кьуран* «Коран», *Инжил* «Евангелие», *ч1юн* четки, *идавс* «пророк», *малаик* «ангел», *кьисмат* «судьба», *жямат* «джамаат, община», *щяйт1ан* «шайтан, дьявол», *аьжуж мажуж* «Гог и Магог»;

4. слова, характеризующие смерть и загробную жизнь:

*х1атталу* «кладбище», *гьав* «могила», *ахират* «загробная жизнь», *жаназа* (1) «намаз у могилы перед похоронами», (2) труп; *алжан* «рай», *дужжагь* «ад», *жагьаннам* «ад», *аьзав* «мучение, мука», *бивк1у* «смерть»;

5. слова, обозначающие одобряемые религиозные действия или понятия: *х1алалсса* «честно приобретенный», *барачат* «благословение, благополучие», *ссалам* «религиозное приветствие, пожелание мира», *ссагур* «терпение», *насих1ат* «совет, религиозное наставление», *таваккул* (1) «решимость», (2) «упование»; *иман* «вера», *дин* «религия», *х1арачат* «старание, усердие»;

6. слова, обозначающие грех и наказание:

*х1арансса/х1арамсса* «запрещенный по шариату», *бунагь* «грех», *зуна* «прелюбодеяние», *диван* уст. «суд», *кьисас* «шариатское наказание, равное по тяжести совершенному противоправному деянию», *цурк* «воровство».

### Аксиологический анализ паремий

С коннотативной точки зрения рассматриваемые пословицы были подразделены на: (а) паремии с положительной оценочной характеристикой человека; (б) паремии с отрицательной оценочной характеристикой человека.

А) *Ххуй щарсса ду ужагъ алжанни*. «Хорошая жена – это рай для дома»; *ЛичЛулсса мутялим дивирнаяргу хъхъчЛун уккави*. «Воспитанный ученик пойдет дальше муллы»; *Хъамаличув барачатрацалли учЛайсса*. «Гость приходит с благом (*барачат* – благословение, благо от Аллаха)»; *ОьрчЛал оьрчЛ ужагърайсса алжанни*. «Внук – это рай в семье»; *Ужагърай хъуначу ухъурчан, барачатишуву дикЛайссар*. «Если в доме есть пожилой человек, то там бывает благо»; *Душман канин увкЛукун, чувнал куна хЛалал ити*. «Когда к тебе приходит враг, прости его (букв. сделай *халяль*), как мужчина»; *Вида инава хЛалал итайсса куна, цамагу хЛалал ити*. «Как сам себя прощаешь, так и других прости»; *Ина бувкумургу танан хЛалал хъуннав*. «Пусть будет *халяль* ему от того, что ты поел»; *Винма ца кьини щинал ххугу, ччатЛул къацЛгу буллунахъхъун мукъцЛала гьантлий салам булува*. «Тому, кто дал тебе кусок хлеба и глоток воды, давай ему салам/здоровайся с ним в течение сорока дней»; *Цири, Аллагъ, на духхин дантЛисса, оькки мукъун ххуй махъ бусарчан!* «Если ты ответишь добром на зло, Аллах воздаст тебе»; *Аькьлу – ссавурди*. «Терпение – ум»; *Аькьлулул бакЛ пикри ва ссавурди*. «В умной голове мысли и терпение»; *НасихЛат къурчЛинугу, ахир нацЛуссар*. «Если даже совет горький, конец будет сладким»; *Таваккул буту мурадлайн ияйссар*. «Тот, кто рискует (также уповаet на Аллаха), достигает цели»; *Таваккул бакъул дукъаххайссар*. «Тот, кто не рискует, тот не выигрывает»; *Виричувнал таваккул бутайссар*. «Герой рискует»; *Дугъришииврун барчаллагъ*. «Спасибо (букв. благо от Аллаха) тому, кто проявил благородство»; *Такъвания ххуйсса бур, буккаймур Къуран бухъурчан*. «Мелодичное чтение Корана – это лучшая мелодия»; *Жьмат халкъунналли чЛюлу байсса*. «Джамаат/общину украшают люди»; *Къади акъа, шяр бакъа, диван бакъа*. «Если нет кадия, нет села, нет суда»; *ХЛажлийн паимакъругу дияйссар*. «До Мекки (букв. в хадж) и обувь доходит»; *Ина аьнч учирчан, аьлхЛамдуллилагъ тЛий ур*. «Когда ты чихаешь, говоришь *альхамдулиллях* (хвала Аллаху!)»; *Ахир хайр баннав*. «(Дай Аллах) Чтобы ваш конец был благим!»; *Вил ахир хайрданин дукканнав*. «Чтобы твой конец был полезным!»; *Вил ужагърая барачат чан къашиивуй*. «Чтобы не закончилось благо в вашем доме!»; *Ужагърай барачат бишиннав*. «Чтобы в вашем доме было благо!»

Анализ паремий с положительной коннотацией показал, что у лакцев приветствуются такие понятия, как честность, терпение, богобоязненность. Лакцы четко разграничивают понятия *халяль* и *харам*. Если первое связано в вышеупомянутыми качествами, то последствиями второго неизменно являются позор, убыток и бесчестье. Для лакца важно мнение *джамаата* (общины), а в лакской семье превалируют традиционные ценности. Религиозный код культуры для лакцев проявляется не только в понятиях, отражающих реалии этого мира, но также и загробной жизни (*ахират*). Именно поэтому в фольклоре лакцев так много пожеланий, связанных с хорошей кончиной. Лакец, будучи мусульманином, уповаet на Аллаха и просит Его о помощи. Верующий проявляет доброту по отношению к людям, что выражается в способности прощать и помогать нуждающимся.

Б) *Ттуккун инжилдания ци кЛулссар*. «Откуда осел может знать о Евангелии?»; *Ккаччил тЛулуй ттал барачат къабашайссар*. «Если ты совершил собачье дело, то в этом деле нет блага»; *АьнакЛулгу цила був ккунукрая щалава жьматран баян байссар*. «Курица о своем снесенном яйце рассказывает всему джамаату (общине)»; *БакЛ бакъасса чурх жаназар*. «Тело без головы – это труп»; *Буттан кЛулмунил арсная аьлимчу къаайссар*. «Знания отца не сделают из сына алима/ученого»; *ЯхЛ бакъун щарсса хЛаран, щар дакъун къяпа хЛаран. Ми царагу дакъанан, щала дуниял хЛаран*. «Бессовестному грех жениться. Неженатому грешно носить папаху. Не обладающему ни одним из них весь мир харам (грех)»; *Ариу ккарккун иман дуклай*

ур. «Увидев деньги, иман (веру) потерял»; *Дунияллул яхIгу, гьаттал аьзавгу цара цассар.* «Совесть на земле и мучения в могиле соразмерны»; *ХIарамсса хьуслий барачат къабикIайссар.* «Нет бараката (блага) в запретно нажитом богатстве»; *ЩяйтIаннул ххазиналий къункьула дишайссар.* «На богатстве шайтана ставят замок/ Нечестно заработанное богатство подлежит запрету; *Арулва бунагь-залуннай, ца бунагь-цуркий.* «Семь грехов хозяину, один грех – вору. Заказчику семь грехов, исполнителю – один»; *ИвкIуманал хьирив уттавама гьаттавул къауххайссар.* «За мертвым живой в могилу не заходит»; *Я гьаттан, я къатлун акьу.* «Бесполезный мертвым и живым»; *Багьлух Аллагнайн чак байнал, багьлух щяйтIаннуйнгу къанч бантIиссар.* «Если ты будешь молиться во время восхода солнца, считай, что ты покрестился шайтану»; *Дужжагьирал цIарал кIиришиврул аждагьалул къацIливун ххявххунни.* «От страха перед пламенем ада прыгнул в рот чудовищу»; *Лякъа ккашил хьурчан, ка хIарами шайссар.* «Когда живот голодный, рука занимается харамом (запретным)»; *ХIарамну ляркъумур буз къашайссар.* «То, что ты добыл запретным путем, не принесет тебе пользы»; *ХIарамну ляркъумур хIарамирай лагайссар.* «Нечестно заработанное нечестно уходит»; *ХIатталлия нурчIи зана къадайссар.* «С кладбища тело не возвращается»; *ИвкIунал цащала гьаттавул цичIав къаласайссар.* «Мертвый ничего не забирает с собой в могилу»; *ЩяйтIаннун магьар бивхьусса хьус дур.* «Это – богатство, добытое с помощью брачного договора с шайтаном»; *Кьуси гьатталли тIайла бацIан байсса.* «Горбатого могила исправит»; *ХIарачат къабарчан, барачатгу бакьассар.* «Если не приложить стараний, не будет блага»; *Гьаттал чарий ччан бавцIуну унагу, хьуслилсса буллай.* «Хотя у него нога на краю могилы, он занимается богатством»; *ЩяйтIаннул чайва тIар: «Чин хьин барчан, ттунма оь шай, цадакъа барчан, хьус дух лагай, чак барчан, даву личIай».* «Шайтан говорит так: «Если другому сделать добро, оно оборачивается для меня злом, если давать милостыню, богатство закончится, если помолюсь, останется работа»; *ЯхI бакьа дунияллийнияр лухIи гьаттал увгьуну хьинссар.* «Чем жить без совести на земле, лучше лежать в черной могиле»; *Лякълуяр ххисса дукрагу, чурххаяр ххисса давугу хIарамссар.* «Переедание и непосильный труд являются грехом»; *Ва куцуй унува ивчIарчан, гьаттал къамул къаанссара.* «Если ты будешь вести себя таким образом, то тебя могила не примет»; *Чил билаятрай алжан къабикIайссар.* «На земле рая не бывает»; *Вил дакI уксса бакьухь ччива, щала жьмат буччин бан.* «Я бы хотел столько халвы, сколько у тебя гордости, чтобы накормить весь джамаат (общину)»; *ХIарамсса ацIра къурушнияр хIалалсса ца къуруш хьинссар.* «Лучше один халяльно (честно) заработанный рубль, чем 10 харамно (нечестно) заработанных рублей»; *Ттукул вичIив лахьи дурксса алжаннуну кIункIу тIийри тIар.* «Оказывается, что у осла выросли уши оттого, что он тянулся к раю»; *ЧIярусса хьусния ца чIивисса барачат хьинссар.* «Чем много богатства, лучше маленький баракат (благо)»; *Жьматрацал ччаларчан, жан кIюла дуккайссар.* «Если ты будешь спорить с джамаатом (общиной), то у тебя сил не хватит»; *Лас акьа щарнил къушлий барачат чанссар.* «У незамужней женщины в доме мало бараката (блага)»; *Хьамаличув укьачIайсса къатлуву барачат къабикIава.* «В доме, в котором нет гостя, не бывает бараката (блага)»; *Аьжууж мажуужтал кунма.* «Похож на Гога и Магога».

Анализ паремий второй группы показал, что в лакской культуре порицаются такие качества, как алчность, жадность, скупость, подлость, беспринципность. Они не соответствуют образу лакца-мусульманина, в связи с чем обладатели данных качеств подвергаются жесткой критике в лакских пословицах. У лакцев никогда не было культа богатства. В лакском понимании, у нечестно заработанного имущества не может быть положительного исхода. К тому же, согласно мусульманскому мировоззрению, богатство ничем не поможет человеку в мире ином, поэтому мусульманин должен запастись благими делами, что отразилось в пословицах. Гордость и изолированность от общества причисляются к неодобряемому поведению, потому что лакец силен при наличии у него корней, которые связывают его с семьей и своей общиной. Ценность лакца заключается в наличии у него совести, а ее отсутствие

– хуже смерти, так как лакец убежден, что ему придется держать ответ перед Богом за свои земные деяния.

### Синтаксический анализ паремий

В анализируемых паремиях в форме бессоюзных сложных предложений реализуются противительно-уступительные или сопоставительные смысловые отношения:

*Арцу ккарккун иман дуклай ур.* «Увидев деньги, иман потерял»; *Арулва бунагь-залуннай, ца бунагь-цуркий.* «Семь грехов хозяину, один грех – вору. Заказчику семь грехов, исполнителю – один»; «[Если] ты будешь молиться Аллаху во время восхода солнца, считай, что ты покрестился шайтану»; *Щяйт Iаннул чайва тIар:* «*Чин хьин барчан, ттунма оь шай, цадакья барчан, хьус дух лагай, чак барчан, даву личIай.*». «Шайтан говорит так: «Если другому сделать добро, оно оборачивается злом для меня, если давать милостыню, богатство закончится, если совершу молитву, останется работа»; *ХIарамсса ацIра кьурушнияр хIалалсса ца кьуруш хьинссар.* «Лучше один халяльно заработанный рубль, чем 10 харамно заработанных рублей»; *ЧIарусса хьусния ца чIивисса барачат хьинссар.* «Чем много богатства, лучше мало бараката»; *Жьаматрацал ччаларчан, жан кIюла дуккайссар.* «Если ты будешь спорить с джамаатом, то у тебя сил не хватит».

Для усиления характеризуемых смысловых отношений и оценки поведения неправедного (в отношении религии) человека используются языковые структуры, обозначающие противопоставленные ситуации, в которых человек ведет себя по-разному:

*арулва бунагь – ца бунагь* «семь грехов – один грех», *чак байнал – кьанч бантIиссар* «совершать намаз – креститься», *хьин барчан – оь шай* «делать добро – получить зло», *цадакья барчан – хьус дух лагай* «раздавать милостыню – уходит богатство», *чак барчан – даву личIай* «делать намаз – остается работа», *хIарамсса ацIра кьуруш – хIалалсса ца кьуруш* «нечестно заработанные 10 рублей – честно заработанный рубль», *чIарусса хьусния – чIивисса барачат* «большое богатство – маленькое благо».

Для усиления паремиологических образов могут быть использованы повторы соединительных (-гу) и разделительных (я) союзов, которые обычно соответствуют русским повторяющимся соединительным союзам типа *и – и, ни – ни*:

*Бунагьравун акьагьсса арсгу, хIалал кьаитайсса ппугу кьаикIайссар.* «Не бывает **ни** безгрешного сына, **ни** непрощающего отца. Букв. **И** безгрешного сына, **и** непрощающего отца не бывает»; *Льякьлуяр ххисса дукрагу, чурххаяр ххисса давугу хIарамссар.* «Переядание и непосильный труд (букв. **и** переядание, **и** непосильный труд) являются грехом»; *Я гьаттан, я кьатлун акьу.* «Беспольный мертвым и живым (букв. **ни** мертвым, **ни** живым полезный)».

Отдельные паремиологические единицы оценочного характера носят образно-компаративный характер. Компаративность иногда строится на принципе алогизма:

*Арцу ккарккун иман дуклай ур.* «Увидев деньги, иман потерял»; *Аллагьнан ххуй изан ччарчан, минара бува, малланан ххуй изан ччарчан, пулав бува. Дужжагьирал цIарал кIиришиврул аждагьалул кьацIливун ххявххунни.* «От страха перед пламенем ада прыгнул в рот чудовищу»; «Хотя у него нога на краю могилы, он занимается богатством».

### Морфологический анализ паремий

В части паремий отрицательно характеризуются действия человека, осуждаемые в мусульманской религии и исламской культуре, в связи с чем негативно оцениваются:

воровство (*ца бунагъ – цуркий* «один грех – вору», *ка хIарами шайссар* «рука занимается харамом»), запретно нажитое имущество (*хIарамсса хъуслий* «в запретно нажитом богатстве», *щяйтIаннул ххазиналий* «на богатстве шайтана/нечестно нажитом», *хIарамну ляркъумур буз* «добытое харамным путем»), переедание (*лякълюяр ххисса дукрагу*), сварливость (*жяматраицал ччаларчан* «препираться с джамаатом»), прелюбодеяние (*зуна*), вероотступничество (*щяйтIаннуйнгу къанч бантIиссар* «креститься шайтану», *иман дуклай ур* «иман потерял»), отсутствие совести (*яхI дакъун щарсса* «бессовестная жена»), совершение дурных дел (*ккаччил тIудуй* «собачье (дурное) дело»), изнурение себя (*чурххаяр ххисса давугу* «непосильный для тела труд»).

Далеко не случайно то, что в таких паремиологических единицах в предикативно характеризующей функции употребляются глаголы оценочного характера в форме настоящего подтвердительного времени, показателем которого является аффикс **-р** (настоящее подтвердительное время образуется посредством прибавления аффикса **-р** к форме причастия настоящего времени, оканчивающегося на суффикс **-сса**). Настоящее подтвердительное время в лакском языке противопоставлено настоящему общему времени, которое образуется посредством присоединения личных окончаний к корню глагола. Настоящее подтвердительное время обозначает действие как свойство предмета, что объясняет факт употребления данного времени в пословицах, обобщающих социальный опыт носителей языка.

*НасихIат къурчIинугу, ахир нацIиссар.* «Если даже совет горький, конец бывает сладким»; *Таваккул буту мурадрайн ияйссар.* «Тот, кто рискует (также уповает на Аллаха), достигает цели»; *Таваккул бакъул дукъаххайссар.* «Тот, кто не рискует, тот не выигрывает»; *Виричувнал таваккул бутайссар.* «Герой рискует»; *Ккаччил тIудуй ттал барачат къабашайссар.* «Если ты совершил собачье дело, то в этом деле нет бараката/блага»; *Буттан кIулмунил арсна аьлимчу къаайссар.* «Знания отца не сделают из сына ученого»; *Дунияллул яхIгу, гьаттал аьзавгу цара цассар.* «Совесть на земле и мучения в могиле соразмерны»; *ХIарамсса хъуслий барачат къабикIайссар.* «Не бывает бараката в запретно нажитом богатстве»; *ИвкIуманал хъирив уттавама гьаттавул къауххайссар.* «За мертвым живой в могилу не заходит»; *Лякъа ккашил хъурчан, ка хIарами шайссар.* «Когда живот голодный, рука занимается харамом»; *ХIарамну ляркъумур буз къашайссар.* «То, что ты добыл харамным путем, не принесет [тебе] пользы»; *ХIарамну ляркъумур хIарамирай лагайссар.* «Нечестно заработанное нечестно уходит»; *ХIатталлия нурчи зана къадайссар.* «С кладбища тело не возвращается»; *ИвкIунал цацала гьаттавул цичIав къаласайссар.* «Мертвый ничего не забирает с собой в могилу»; *ХIарачат къабарчан, барачатгу бакъассар.* «Если не приложить стараний, не бывает бараката»; *ЯхI бакъа дунияллийнир лухIи гьаттал увгуну хъинссар.* «Чем жить без совести на земле, лучше лежать в черной могиле»; *Лякълюяр ххисса дукрагу, чурххаяр ххисса давугу хIарамссар.* «Переедание и непосильный труд являются грехом»; *Чил билятрай алжан къабикIайссар.* «На земле рая не бывает»; *ХIарамсса ацIра къуруиниар хIалалсса ца къуруш хъинссар.* «Лучше один честно заработанный рубль, чем 10 нечестно заработанных рублей»; *ЧIярусса хъусния ца чIивисса барачат хъинссар.* «Чем много богатства, лучше маленькое благо»; *Лас акъа щарнил къушлий барачат чанссар.* «У незамужней женщины в доме мало блага».

В связи с отрицательной характеристикой человека, не соблюдающего обязательные для мусульманина религиозные предписания, в основном предикативные компоненты рассматриваемых паремий имеют отрицательные формы. Для выражения отрицания в лакском языке употребляется аффикс **-къа**, который занимает префиксальную позицию при нейтральном употреблении, но может занимать инфиксальную позицию в экспрессивной речи:

*дукъаххайссар* «не выигрывает», *къашайссар* «не превратится», *барачат къабашайссар* «нет блага», *аьлимчу къаайссар* «не сделают ученым», *къабикIайссар* «не бывает»,

*кьауххайссар* «не заходит», *зана кьадайссар* «не возвращается», *кьаласайссар* «не забирает», *бакьассар* «не бывает».

### Заключение

В статье был проведен семантический, аксиологический, синтаксический и морфологический анализ лакских паремий с религиозным кодом культуры. Семантический анализ лакских пословиц выявил слова 6 лексико-семантических групп: (1) наименования лиц; (2) слова, обозначающие религиозные столпы, ритуалы; (3) слова, связанные со священными писаниями, религиозными атрибутами и терминами; (4) слова, характеризующие смерть и загробную жизнь; (5) слова, обозначающие одобряемые религиозные действия или понятия; (6) слова, обозначающие грех и наказание.

Аксиологический анализ показал наличие в лакской лингвокультуре двух больших групп паремий: (1) паремий с положительной оценочной характеристикой человека и (2) паремий с отрицательной оценочной характеристикой человека. В первую группу вошли пословицы, описывающие знающих, богобоязненных, трудолюбивых и порядочных людей. Ко второй группе были отнесены пословицы, описывающие лицемеров, безбожников, а также людей с незаконно заработанным имуществом.

В ходе синтаксического анализа были выявлены лакские пословицы с бессюжной структурой, в рамках которой установились противительно-уступительные и сопоставительные отношения, а также пословицы с повторами соединительных и разделительных союзов. Некоторые пословицы построены по принципу алогизма.

Согласно морфологическому анализу паремий, наиболее частотным временем в паремиологических единицах оказалось настоящее подтвердительное время, в котором глаголы употребляются в предикативно характеризующей функции, а предикативные компоненты паремий с негативной коннотацией имеют отрицательные формы, что в основном выражается посредством префикса *кьа-*.

Проведенный анализ не претендует на роль окончательного, так как лакские паремии на сегодняшний день являются малоизученными. Автор статьи попытался охарактеризовать исследуемые пословицы с разных лингвистических ракурсов, поскольку все они взаимосвязаны. Для того, чтобы понять морфолого-синтаксическую структуру лакских пословиц, необходимо вникнуть в их семантику, а семантика паремий объясняется сквозь призму лингвокультурологических реалий, свойственных этносу. Лакские пословицы с религиозным кодом культуры, таким образом, представляют богатую почву для исследователей из различных научных областей.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Замалетдинов Р.Р., Замалетдинова Г.Ф. О роли пословиц в исследовании национально-культурных особенностей языкового сознания // Вестник Татарского государственного гуманитарно-педагогического университета. 2010. №2 (20). С. 73–78.
2. Потапова Н.А. Анализ понятий «пословица» и «поговорка» в современной лингвистике // Мир науки, культуры, образования. 2016. №6 (61). С. 358–361.
3. Патахова П.Д., Мишаева М.В. Роль паремий в гуманизации научных дисциплин // Современный ученый. 2017. №6. С. 128–131.



4. Адамова С.М. Паремии, репрезентирующие межличностные отношения в семье (на материале лакского и английского языков) // Современные проблемы науки и образования. 2014. №4. С. 465.
5. Адамова С.М. Особенности грамматической структуры пословиц в языках различных типологий (лакском и английском) // Современные проблемы науки и образования. 2014. №3. С. 592.
6. Каллаева Д.А. Национальная картина мира в паремиологических единицах лакской и английской лингвокультур // Вестник Университета Российской академии образования. 2008. №4. С. 42–45.
7. Каллаева Д.А. Универсальное и идиоэтническое в лакских и английских паремиях // Вестник Дагестанского государственного университета. Серия 2: Гуманитарные науки. 2011. №3. С. 117–120.
8. Абакарова М.А. Гендерные взаимоотношения в английской и лакской лингвокультурах (на примере паремий английского и лакского языков) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. №12–3 (90). С. 474–477.
9. Абакарова М.А. Вербализация образа мужчины в английских и лакских пословицах // Мир науки. Социология, филология, культурология. 2019. Т.10. №4. С. 29.
10. Омариева А.Ш. Особенности отражения концепта «богатство» в паремиях английского и лакского языков // Вестник Университета Российской академии образования. 2010. №3. С. 39–41.
11. Гасанова М.А. История паремиологических исследований дагестанских языков // Современные проблемы науки и образования. 2014. №6. С. 1341.
12. Рамазанова З.М. Национально-культурная специфика паремиологических единиц дагестанских языков (в сопоставлении с английскими паремиями) // Современный ученый. 2017. Т.2. №1. С. 51–54.
13. Савенкова Л.Б. Национальная интерпретация мировых ценностей в пословицах русского и северокавказских народов // Textus. 2014. Т.14. №14 (14). С. 361–367.
14. Магомедова А.Н. Аварские паремиологические единицы с религиозным кодом культуры // Исламоведение. Издательство Дагестанского государственного университета. 2012. №4. С. 76–81.
15. Магомедова А.Н. К вопросу о лексических и морфологических особенностях аварских паремиологических единиц с религиозным кодом культуры. 2013. №4. С. 88–92.

**Abakarova Mariana Akhmedovna**

Dagestan state university, Makhachkala, Russia

E-mail: marianna-miracle@yandex.ru

## **Lak proverbs with the religious code of culture**

**Abstract.** The article analyzes Lak proverbs with the religious cultural code. The research was based on the descriptive method, syntactical analysis, morphological analysis and cognitive analysis. The proverbs collected from 3 books of Lak proverbs were analyzed from the point of view of semantics, axiological connotations, syntax and morphology. Semantic analysis revealed 6 groups of lexemes: (1) denominations of people; (2) words related to religious pillars and rituals; (3) words related to holy scriptures, religious attributes and terms; (4) words denoting death and afterlife; (5) words denoting commendable religious acts and notions; (6) words denoting sin and punishment. In the course of the axiological analysis there have been defined proverbs with positive evaluation of a person and proverbs with negative characteristics of a person. Positive traits include honesty, piety, decency, erudition and diligence, while negative ones include insulation, indecency, hypocrisy and negligence in the religious worship. Syntactical analysis of the Lak proverbs has revealed the presence of adverbs of asyndetic structure within which there have been established adversative, concessive and comparative relations, as well as of proverbs with copulative and disjunctive conjunctions. Some of the proverbs are based on the principle of alogism. Morphological analysis of the proverbs has revealed the most frequent grammatical tense, the Present Affirmative Tense, which is formed by means of adding the affix -r to the present participle. The Present Affirmative Tense in the Lak language denotes an action as an attribute of the subject which explains the fact of usage of this tense in proverbs that summarize the social experience of the native speakers. Lak proverbs with the given code have not been researched earlier that makes this study relevant.

**Keywords:** proverbs; the Lak language; religious code; asyndetic sentences; adversative relations; concessive relations; comparative relations